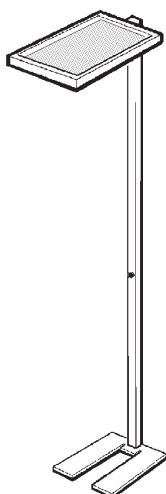


iPLAN ACTILUME



ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

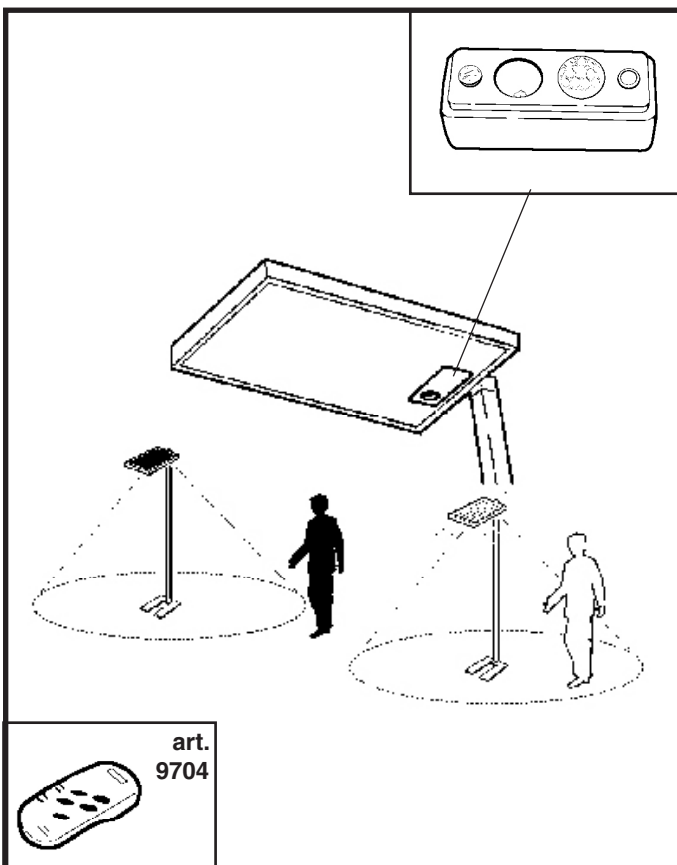
DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

ATTENTIE:

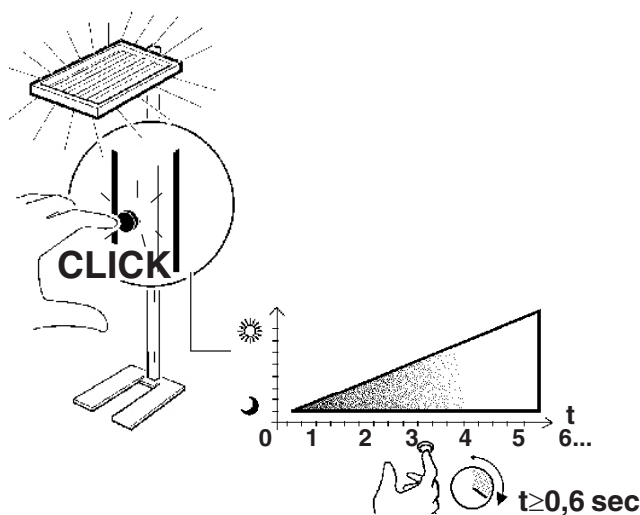
DE VEILIGHEID VAN DE APPARATUUR IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS MEN DE VOLGENDE INSTRUKTIES STRIKT OPVOLGT; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



art.
9704



t < 0,6 ON/OFF

t > 0,6 DIM + / DIM -

I ActiLume è un nuovo sistema di controllo per apparecchi di illuminazione dimmerabili che accende e spegne automaticamente le luci tramite un sensore, in base alla presenza di persone. La parte del sensore comprende tre tecnologie:

- una fotocellula per la regolazione in base alla luce diurna;
- un rilevatore di presenza;
- un ricevitore a infrarossi per il comando a distanza.

GB ActiLume is a new control system for dimmable lighting fixtures; it switches the lights on and off automatically using a sensor, which detects the room occupancy. The sensor part combines three types of technology:

- a photocell for adjustment in accordance with the level of natural light;
- a motion sensor;
- an infrared receiver for remote control of the system.

F ActiLume est un nouveau système de contrôle pour luminaires graduables qui allume et éteint automatiquement les lampes à l'aide d'un détecteur de présence. Ce détecteur tri-technologie comprend:

- une cellule photoélectrique pour réglage selon la lumière diurne;
- un détecteur de présence;
- un récepteur infrarouge pour commande à distance.

D ActiLume ist ein neues Steuersystem für dimmbare Lampen, das die Lichter automatisch mithilfe eines Sensors aus- und einschaltet, je nach Anwesenheit von Personen im Raum. Der Sensor setzt drei Technologien ein:

- eine Photozelle zur Einstellung aufgrund des verfügbaren Tageslichts;
- ein Präsenzmelder;
- ein Infrarot-Empfänger zur Fernbedienung.

NL ActiLume is een nieuw bedieningssysteem voor dimbare verlichtingsapparatuur waarmee de lampen automatisch in- of uitgeschakeld worden door middel van een sensor die de aanwezigheid van personen detecteert. Het sensoronderdeel bestaat uit drie technologieën:

- een fotocel voor de regeling op basis van daglicht;
- een aanwezigheidsdetector;
- een infraroodontvanger voor de afstandsbediening.

E ActiLume es un nuevo sistema de control para aparatos de iluminación con regulación de intensidad que enciende y apaga automáticamente las luces a través de un sensor, en base a la presencia de personas. La parte del sensor comprende tres tecnologías:

- Una fotocélula para la regulación en base a la luz diurna
- Un detector de presencia
- Un receptor de infrarrojos para el mando a distancia.

I ActiLume può essere controllato sia manualmente che con un interruttore, oppure attraverso un telecomando.

Il sistema permette una riduzione di emissione luminosa degli apparecchi quando nei locali il contributo di luce diurna è sufficiente, oltre ad un notevole risparmio energetico e delle emissioni di CO₂ che può raggiungere il 75%.

In alternativa, è possibile sia riprogrammare il sistema, grazie ad un pulsante sul sensore che imposta la luce artificiale in funzione del livello di illuminazione previsto dai progettisti/architetti, che modificare la modalità dell'unità di controllo da ufficio open-space ad ufficio modulare.

GB ActiLume may be controlled both manually and using a switch, or even using a remote control.

The system is able to reduce the amount of light emitted by the fixtures when the natural light in a room is at a sufficient level, in addition to offering a significant reduction in energy consumption and CO₂ emissions (this may be as much as 75%).

Alternatively, the system may be reprogrammed using a button on the sensor which sets the amount of artificial light produced in accordance with the level of lighting specified by the designers/architects; control unit operation may also be changed from open-plan office mode to modular office mode.

F ActiLume peut être contrôlé tant manuellement que par interrupteur, ou à l'aide d'une simple télécommande.

Le système permet de réduire l'émission lumineuse des luminaires quand il y a un apport de lumière diurne suffisant dans les locaux, de réaliser de considérables économies d'énergie et de réduire aussi les émissions de CO₂ jusqu'à 75%.

Il est, de même, possible de reprogrammer le système grâce à une touche sur le détecteur qui sélectionne la lumière artificielle selon le niveau d'éclairage prévu par les concepteurs/architectes et de modifier la modalité de fonctionnement de l'unité de contrôle en passant du bureau "open space" au bureau modulaire.

D ActiLume kann sowohl manuell als auch mithilfe eines Schalters oder einer Fernbedienung gesteuert werden. Das System erlaubt es, die Lichtstrahlung der Leuchten zu reduzieren, wann immer in den Räumen ausreichend Tageslicht vorhanden ist; außerdem führt es zu einer beachtlichen Energie- und CO₂-Einsparung, die auch 75% erreichen kann.

Alternativ dazu kann das System sowohl neu programmiert werden - dank einem Schalter auf dem Sensor, der das künstliche Licht abhängig von dem von Planern oder Architekten vorgesehenen Beleuchtungsniveau einstellt - als auch der Betriebsmodus der Steuereinheit von Open-Space-Büro auf Einzelbüro verändert werden.

NL ActiLume kan zowel handmatig als door middel van een schakelaar of een afstandsbediening bediend worden.

Met het systeem kan het lichtniveau van de apparatuur verlaagd worden wanneer in de ruimtes voldoende daglicht aanwezig is. Daarnaast zorgt het systeem ook voor een aanzienlijke energiebesparing en een vermindering van de CO₂-uitstoot, die op kunnen lopen tot wel 75%.

Voorts kan, dankzij een bedieningsknop op de sensor, het kunstlicht op basis van het door de ontwerpers/architecten voorziene verlichtingsniveau opnieuw worden geprogrammeerd, of kan de modus van de regelingen gewijzigd worden van open-space kantoor in modulair kantoor.

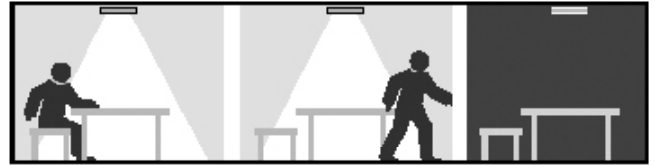
E ActiLume puede ser controlado tanto de forma manual como mediante un interruptor, o bien por medio de un mando a distancia.

El sistema permite una reducción de la emisión luminosa de los aparatos cuando en los locales la contribución de luz diurna es suficiente, además de un notable ahorro energético y de emisiones de CO₂ que puede alcanzar el 75%.

Como alternativa, se puede reprogramar el sistema, gracias a un pulsador en el sensor que programa la luz artificial en función del nivel de iluminación previsto por los proyectistas/arquitectos que modifica la modalidad de la unidad de control de la oficina open-space a oficina modular.

1 MODALITA' UFFICIO SINGOLO INDIVIDUAL OFFICE MODE MODALITÉ BUREAU INDIVIDUEL MODUS EINZELBÜRO MODUS ENKEL KANTOOR MODALIDAD DE OFICINA SIMPLE

15 min



I Nella modalità 1 "UFFICIO SINGOLO", se il sensore non percepisce nessun movimento per un periodo di 15 minuti, fa spegnere il prodotto.

GB In "INDIVIDUAL OFFICE" mode 1, the sensor will switch the product off if it does not detect any movement for a period of 15 minutes.

F En modalité 1 "BUREAU INDIVIDUEL", si le détecteur ne détecte aucun mouvement pendant 15 minutes, il envoie l'ordre d'éteindre le luminaire.

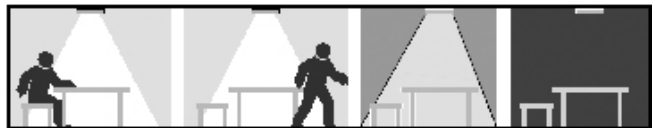
D Im Betriebsmodus 1 ("EINZELBÜRO") schaltet der Sensor, wenn er für einen Zeitraum von 15 Minuten keine Bewegung erfasst, die Leuchte aus.

NL In de modus "ENKEL KANTOOR" wordt het product uitgeschakeld wanneer de sensor tijdens een periode van 15 minuten geen beweging waarneemt.

E En la modalidad 1 "OFICINA SIMPLE" si el sensor no percibe ningún movimiento por un período de 15 minutos, apaga el producto.

2 MODALITA' OPEN-SPACE OPEN-PLAN MODE MODALITÉ BUREAU "OPEN SPACE" MODUS OPEN-SPACE-BÜRO - MODUS OPEN SPACE MODALIDAD OPEN-SPACE

15 min 120 min 20%



I Nella modalità 2 "OPEN-SPACE", in assenza di segnali, il sensore non fa spegnere le luci dopo 15 minuti, ma le riduce ad un livello ridotto di intensità luminosa per 120 minuti prima di spegnersi completamente.

GB In "OPEN-PLAN" mode 2, the sensor will not switch off the lights after 15 minutes if it does not detect any signal; instead, it will reduce the intensity of the light for 120 minutes before switching off completely.

F En modalité 2 "OPEN-SPACE", en absence de signal, le détecteur ne donne pas l'ordre d'éteindre les luminaires au bout de 15 minutes mais les ramène à un niveau d'intensité lumineuse réduit pendant 120 minutes avant de les éteindre complètement.

D Im Betriebsmodus 2 ("OPEN-SPACE-BÜRO") schaltet der Sensor die Lichter bei ausbleibenden Signalen nicht nach 15 Minuten aus, sondern senkt sie für 120 Minuten auf eine reduzierte Beleuchtungsstärke ab, bevor sie ganz ausgeschaltet werden.

NL In modus 2 "OPEN SPACE" schakelt de sensor bij afwezigheid van signalen na 15 minuten de lampen niet uit, maar worden de lampen 120 minuten op een verlaagd niveau van lichtintensiteit overgeschakeld voordat ze volledig uitgezet worden.

E En la modalidad 2 "OPEN-SPACE", en ausencia de señales, el sensor no hace apagar las luces después de 15 minutos, sino que pasa la intensidad luminosa a un nivel reducido durante 120 minutos antes de apagarse por completo.



RILEVATORE DI PRESENZA MOTION SENSOR DÉTECTEUR DE PRÉSENCE PRÄSENZMELDER AANWEZIGHEIDSDETECTOR DETECTOR DE PRESENCIA

I Il rilevatore di presenza è un sensore PIR (Passive Infra Red), che rileva la presenza su un piano x-y, con angolazione $x = 82^\circ$ e $Y = 100^\circ$. Nel prodotto registra piccoli movimenti in un'area di circa 2,4 m di diametro.

N.B.: È preferibile non scollegare mai l'apparecchio dalla rete. Se spento con commutazione forzata o quando si interrompe l'alimentazione, il sensore necessita di 15-30 secondi per stabilizzarsi a seguito della riaccensione dell'alimentazione di rete.

Durante questo periodo di stabilizzazione si mantengono le impostazioni di default.

GB The motion sensor is a PIR (Passive Infrared) sensor which detects the room occupancy on an x-y plane, with angle measurements $x = 82^\circ$ and $Y = 100^\circ$. In the product it detects small movements in an area with diameter app. 2.4 m.

N.B.: It is best never to disconnect this fitting from the electricity supply. If it is switched off forcibly at the switch, or if the power is shut off, the sensor will need 15-30 seconds to stabilise after connection to the power supply has been restored.

The default settings will be retained during this period of stabilisation.

F Le détecteur de présence est un capteur PIR (Infrarouge passif), qui détecte une présence sur un plan x-y, avec angle de détection $x = 82^\circ$ et $Y = 100^\circ$. Au niveau du produit, il enregistre de légers mouvements sur une surface d'environ 2,4 m de diamètre.

N.B.: Il vaut mieux ne jamais débrancher l'appareil du réseau. Si le détecteur est éteint par commutation forcée ou par coupure d'alimentation, il lui faut de 15 à 30 secondes pour se stabiliser après rétablissement de l'alimentation électrique.

Pendant cette période de stabilisation, les paramètres par défaut sont maintenus.

D Der Präsenzmelder ist ein PIR-Sensor (Passiv-Infrarot), der die Anwesenheit von Personen auf einer x-y-Fläche anzeigt, mit einem Einfallswinkel von $x = 82^\circ$ und $y = 100^\circ$. Im Produkt misst er kleine Bewegungen in einem Bereich von zirka 2,4 m Durchmesser.

Hinweis: Die Leuchte sollte möglichst nie von Stromnetz abgetrennt werden. Falls sie durch Zwangumschaltung oder Unterbrechung der Stromversorgung ausgeschaltet wird, benötigt der Sensor 15-30 Sekunden, um sich nach erneuter Einschaltung des Stromnetzes zu stabilisieren.

Während dieser Stabilisierungszeit werden die Standardeinstellungen beibehalten.

NL De aanwezigheidsdetector is een PIR (Passive Infra Red) sensor, die aanwezigheid detecteert op een vlak x-y, met hoek $x = 82^\circ$ en $Y = 100^\circ$. In het product registreert de detector kleine bewegingen in een gebied van ongeveer 2,4 m diameter.

N.B.: Het wordt afgeraden om het apparaat af te sluiten van het elektriciteitsnet. Als het apparaat met gedwongen omschakeling uitgezet is of als de stroomvoorziening onderbroken wordt, heeft de sensor 15-30 seconden nodig om na het weer terugkeren van de netspanning weer te stabiliseren.

Tijdens deze stabilisatietijd blijven de default instellingen behouden.

E El detector de presencia es un sensor PIR (Passive Infra Red), que detecta la presencia en un plano x-y, con ángulo $x = 82^\circ$ e $y = 100^\circ$. El producto detecta pequeños movimientos en un área de aproximadamente 2,4 m de diámetro.

Nota: Es preferible no desconectar nunca el aparato de la red. Si está apagado con conmutación forzada o cuando se interrumpe la alimentación, el sensor necesita entre 15 y 30 segundos para estabilizarse después del encendido de la alimentación.

Durante este período de estabilización se mantienen las programaciones por defecto.

I Se il sistema di luci è manipolato manualmente (cambio del livello di dimmerazione o spegnimento), questo settaggio rimane effettivo finché non viene rilevato un movimento. Se, passati 15 minuti, non vengono rilevati movimenti, il sistema si stacca o rimane spento. Una volta che registra un movimento, il sistema si inserisce e si regola al livello di luce di riferimento.

GB If the lighting system is adjusted manually (dimming level changed or system switched off), this setting remains effective until movement is detected. If no movement has been detected after 15 minutes, the system powers down or remain switched off. Once a movement has been detected, the system is activated and adjusts itself to the lighting level used as a point of reference.

F Si le système d'éclairage est contrôlé manuellement (changement du niveau de gradation ou extinction), ce réglage demeure activé tant qu'il n'y a pas de détection de mouvement. Si, au bout de 15 minutes, aucun mouvement n'est détecté, le système s'arrête ou reste éteint. Dès qu'il détecte un mouvement, le système s'active et se règle sur le niveau d'éclairage de référence.

D Wenn das Lichtsystem manuell betätigt wird (Änderung des Dimmerniveaus bzw. Ausschalten) bleibt diese Einstellung wirksam, bis eine Bewegung gemeldet wird. Falls nach Ablauf von 15 Minuten keine Bewegungen gemeldet werden, schaltet sich das System aus bzw. bleibt ausgeschaltet. Sobald eine Bewegung verzeichnet wird, wird das System aktiv und stellt sich anhand des Bezugslicht-Niveaus ein.

NL Als het verlichtingssysteem handmatig (verandering van het dimmerniveau of uitzetten) geregeld wordt, blijft deze instelling van kracht totdat een beweging gedetecteerd wordt. Als na 15 minuten geen bewegingen gedetecteerd worden, wordt het systeem uitgeschakeld of blijft het uit. Wanneer een beweging geregistreerd wordt, wordt het systeem weer ingeschakeld en stelt zich op het referentie verlichtingsniveau in.

E Si el sistema de luces es manipulado de forma manual (cambio de nivel de regulación de la intensidad o apagado) este ajuste permanece efectivo hasta que se detecta un movimiento. Si pasan 15 minutos y no se detectan movimientos, el sistema se desconecta o queda apagado. Un vez que se registra un movimiento, el sistema se conecta o se regula al nivel de luz de referencia.



I Si può passare dalla modalità 1 alla 2, e viceversa, con una breve pressione del pulsante di selezione "A" (< 1 secondo).

N.B.: Non è necessario alcun dispositivo: il pulsante può essere premuto con una penna.

GB You can shift from mode 1 to mode 2 (and vice-versa) by pressing the selector button "A" briefly (< 1 second).

N.B.: No special device is required for this: the button may be pressed using a pen.

F Il est possible de passer de la modalit  1 à la modalit  2, et vice-versa, par une brève pression sur la touche de sélection "A" (< 1 seconde).

N.B.: Aucun dispositif spécial n'est nécessaire : un simple stylo suffit pour enfoncer la touche.

D Man kann von Modus 1 auf 2 und umgekehrt übergehen, indem die Wahl Taste A kurz gedrückt wird (< 1 Sekunde).

Hinweis: Dafür wird keine Vorrichtung benötigt, die Taste kann mit einem Stift gedrückt werden.

NL Door kort (< 1 seconde) op bedieningsknop "A" te drukken kan van modus 1 worden overgeschakeld op modus 2 en vice versa.

N.B.: Hiervoor is geen speciaal instrument nodig: de bedieningsknop kan met een pen worden ingedrukt.

E Es posible pasar de la modalidad 1 a la 2 y viceversa, con una breve presión del pulsador de selección "A" (< 1 segundo).

Nota: No es necesario ningún dispositivo: el pulsador puede ser presionado con una lapicera.

I Dopo aver premuto il pulsante, le luci artificiali lampeggiano una volta se si attiva la Modalit  1 (MODALITA' UTENTE 1 UFFICIO CELL), due volte per la Modalit  2 (MODALITA' UTENTE 2 UFFICIO OPEN SPACE).

GB After you have pressed the button, the artificial lights will flash once if you have activated Mode 1 (USER MODE 1 - INDIVIDUAL OFFICE) and twice if you have selected Mode 2 (USER MODE 2 - OPEN-PLAN OFFICE).

F Après pression sur la touche, les lumières artificielles clignotent une fois en cas d'activation de la Modalit  1 (MODALIT  UTILISATEUR 1 BUREAU INDIVIDUEL), deux fois pour la Modalit  2 (MODALIT  UTILISATEUR 2 BUREAU "OPEN SPACE").

D Nachdem die Taste gedrückt wurde, blinken die künstlichen Lichter einmal auf, wenn Modus 1 (BENUTZERMODUS 1 - EINZELBÜRO) aktiviert wurde und zweimal bei Modus 2 (BENUTZERMODUS 2 - OPEN-SPACE-B RO).

NL Na op de knop te hebben gedrukt, knippert de kunstverlichting  en keer als Modus 1 (GEBRUIKERSMODUS ENKEL KANTOOR) geactiveerd wordt, en twee keer voor Modus 2 (GEBRUIKERSMODUS OPEN SPACE KANTOOR).

E Después de presionar el pulsador, las luces artificiales parpadean una vez si se activa la Modalidad 1 (MODALIDAD USUARIO 1 OFICINA SIMPLE), dos veces para la Modalidad 2 (MODALIDAD USUARIO 2 OFICINA OPEN SPACE).



SENSORE DI LUCE LIGHT SENSOR CAPTEUR DE LUMIÈRE LICHTSENSOR LICHTSENSOR SENSOR DE LUZ

I E' un sensore di rilevamento della luce diurna che permette di mantenere il livello della luce costante in funzione della luce naturale.

GB This is a daylight detection sensor which is used to keep the light at a constant level in line with the amount of natural light available.

F C'est un capteur de lumière diurne qui permet de maintenir un niveau d'éclairage constant en fonction de la lumière naturelle.

D Es handelt sich um einen Sensor zur Erfassung des Tageslicht, mit dem je nach vorhandenem natürlichem Licht das Lichtniveau konstant beibehalten werden kann.

NL Dit is een detectiesensor voor daglicht waarmee het verlichtingsniveau op basis van het aanwezige natuurlijke licht constant gehouden kan worden.

E Es un sensor de detección de la luz diurna que permite mantener el nivel de luz constante en función de la luz natural.

I Le impostazioni di fabbrica dell'unit  di controllo ActiLume prevedono dei valori di riferimento impostati per il tipico ufficio con soffitto di 3 metri di altezza, arredato con un fattore di riflessione medio dello 0,3 e con una configurazione di apparecchi di illuminazione installati che erogano 600 lux sull'area di lavoro.

L'unit  di controllo regola, aumenta e riduce l'intensit  luminosa degli apparecchi di illuminazione in funzione della quantit  di luce naturale disponibile durante il giorno, in modo da mantenersi sull' livello preimpostato di 600 lux.

GB The default settings of the ActiLume control unit include the reference values set for a typical office which has a 3 metre-high ceiling, where the decoration scheme has an average reflection factor of 0.3 and which features a configuration of installed lighting fixtures generating a value of 600 lux across the work area.

The control unit controls, increases and decreases the luminous intensity of the lighting fixtures in accordance with the amount of natural light available during the day, in order to maintain the pre-set level of 600 lux.

F Les r glages d'usine de l'unité de contrôle ActiLume prévoient des valeurs de références sélectionnées pour un bureau type avec plafond de 3 mètres de haut, meublé avec un facteur de réflexion moyen de 0,3 et avec une configuration de luminaires installés qui distribuent 600 lux sur la surface de travail.

L'unité de contrôle règle, augmente ou diminue l'intensit  lumineuse des luminaires selon la quantité de lumière naturelle disponible pendant la journée, de façon à se maintenir sur le niveau prédéfini de 600 lux.

D Die Werkeinstellungen der Steuereinheit ActiLume sehen Bezugswerte vor, die für ein typisches Büro mit 3 m hoher Decke eingestellt wurden; außerdem wurde ein mittlerer Reflexionsfaktor von 0,3 bei der Einrichtung und eine Leuchtenkonfiguration mit 600 Lux im Arbeitsbereich zugrunde gelegt.

Die Steuereinheit regelt, erhöht bzw. reduziert die Leuchtstärke der Lampen je nach der während des Tages verfügbaren Lichtquantit t, sodass das voreingestellte Niveau von 600 Lux beibehalten wird.

NL De fabriekinstellingen van de ActiLume regeleenheid omvatten referentiewaarden die ingesteld zijn voor een kenmerkend kantoor met een plafond van 3 meter hoogte, ingericht met een gemiddelde weerkaatsingsfactor van 0,3 en met een configuratie van de geïnstalleerde verlichtingsapparatuur die een verlichtingssterkte van 600 lux op het kantooroppervlakte afgeeft.

De regeleenheid regelt, vergroot en vermindert de lichtintensiteit van de verlichtingsapparatuur op basis van de hoeveelheid natuurlijk licht die overdag beschikbaar is, zodat de lichtintensiteit op een vooringesteld niveau van 600 lux blijft.

E Las programaciones de fábrica de la unidad de control ActiLume prevén valores de referencia programados para la t pica oficina con cielorraso de 3 metros de altura, decorado con un factor de reflexión promedio de 0,3 y con una configuración de aparatos de iluminación instalados que producen 600 lux en el área de trabajo.

La unidad de control regula, aumenta o reduce la intensidad luminosa de los aparatos de iluminación en función de la cantidad de luz natural disponible durante el día, de modo que se mantengan en el nivel pre-programado de 600 lux.

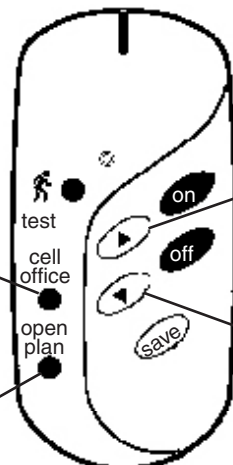


CONTROLLO REMOTO IR IR REMOTE CONTROL COMMANDE   DISTANCE IR IR-FERNBEDIENUNG AFSTANDSBEDIENING IR CONTROL REMOTO IR



modalit  1
ufficio singolo
mode 1 individual office
modalit  1 bureau individuel
Modus 1 Einzelb ro
modus 1 enkel kantoor
modalidad 1 oficina simple

1

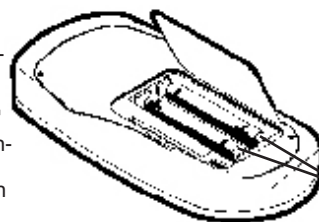


pi  illuminazione
more light
plus d'éclairage
mehr Beleuchtung
meer verlichting
más iluminación

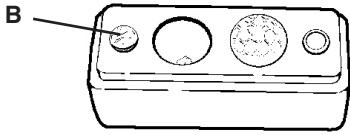
meno illuminazione
less light
moins d'éclairage
weniger Beleuchtung
minder verlichting
menos iluminación

2

modalit  2
open space
mode 2 open-plan
modalit  2 "open space"
Modus 2 Open-Space-B ro
modus 2 open space
modalidad 2 open space



Micro AAA /LR03 (Alkaline type)
Micro AAA /LR03 (Alkaline type)
Micro AAA /LR03 (Type alkaline)
Mikro AAA /LR03 (Alkali-Typ)
Micro AAA /LR03 (Alkaline type)
Micro AAA /LR03 (Tipo alcalino)



I Il ricevitore infrarossi "B" riceve segnali dal telecomando a infrarossi ART. "9704" e li invia al controllo ActiLume inserito nel prodotto.

GB The infrared receiver "B" receives signals from the infrared remote control ART. "9704" and transmits them to the ActiLume control unit fitted to the product.

F Le récepteur infrarouges "B" reçoit des signaux de la télécommande à infrarouges ART. "9704" et les envoie au contrôle ActiLume compris dans le produit.

D Der Infrarot-Empfänger B empfängt Signale von der Infrarot-Fernbedienung ART. 9704 und sendet sie zur Steuereinheit ActiLume, die in das Produkt eingefügt ist.

NL De infraroodontvanger "B" ontvangt signalen van de infrarood afstandsbediening ART. "9704" en stuurt deze naar de ActiLume besturing in het product.

E El receptor de infrarrojos "B" recibe señales del mando a distancia de infrarrojos ART. "9704" y las envía al control ActiLume colocado en el producto.



CALIBRAZIONE ADJUSTMENT CALIBRAGE EICHUNG KALIBREREN CALIBRACIÓN

I Nella maggior parte delle applicazioni il sistema funzionerà in modo soddisfacente senza che sia necessaria una calibrazione, in quanto le impostazioni di fabbrica sono state pensate per l'ufficio medio (3 metri di altezza, fattore di riflessione medio 0,3 e 600 LUX sull'area di lavoro).

GB For the majority of applications, the system will operate in a satisfactory manner without adjustment becoming necessary, as the default settings were devised for the average office environment (3 metres in height, average reflection factor of 0.3 and 600 LUX across the work area).

F Dans la plupart des cas, le système fonctionnera normalement sans qu'il faille effectuer de calibrage, car les réglages d'usine ont été prévus pour un bureau de dimensions moyennes (3 mètres de haut, facteur moyen de réflexion 0,3 et 600 LUX sur la surface de travail).

D Bei den meisten Anwendungen funktioniert das System zufriedenstellend, ohne dass eine Eichung notwendig ist, da die Werkeinstellungen für ein durchschnittliches Büro gedacht sind (3 m Höhe, mittlerer Reflektionsfaktor 0,3 und 600 Lux im Arbeitsbereich).

NL Bij het merendeel van de toepassingen werkt het systeem op een afdoende manier zonder dat het gekalibreerd is, omdat de fabriekinstellingen uitgedacht zijn voor een gemiddeld kantoor (3 meter hoogte, gemiddelde werkaantsingsfactor 0,3 en 600 LUX op de werkplekken).

E En la mayor parte de las aplicaciones el sistema funcionará de modo satisfactorio sin que sea necesaria una calibración, ya que las programaciones de fábrica han sido pensadas para la oficina normal (3 metros de altura, factor de reflexión promedio 0,3 y 600 LUX en el área de trabajo).

I All'atto dell'installazione è raccomandabile calibrare l'intensità luminosa di riferimento sulla base dell'ambiente e del corrispondente fattore di riflessione, nonché in considerazione degli apparecchi di illuminazione installati, in modo da allinearsi con il progetto dell'architetto.

GB When installing the product, it is advisable to adjust the luminous intensity reference value in accordance with the space and the corresponding reflection factor, also taking account of the light fixtures installed, in order to adhere to the architect's design.

F Lors de l'installation, il est préconisé de calibrer l'intensité lumineuse de référence en tenant compte de l'environnement et du facteur de réflexion correspondant, de même que des luminaires installés, de façon à s'aligner sur le projet de l'architecte.

D Zum Zeitpunkt der Installation ist es empfehlenswert, die Bezugs-Leuchtstärke auf der Basis des Umfelds, des entsprechenden Reflektionsfaktors sowie unter Berücksichtigung der eingebauten Leuchtenkörper zu eichen, um dem Plan des Architekten gerecht zu werden.

NL Het wordt aangeraden om tijdens de installatie de referentie lichtintensiteit te kalibreren op basis van de omgeving en de bijbehorende werkaantsingsfactor, en tevens de geïnstalleerde verlichtingsapparatuur hierbij in beschouwing te nemen, zodat deze in lijn is met het ontwerp van de architect.

E En el momento de la instalación se recomienda calibrar la intensidad luminosa de referencia sobre la base del ambiente y del correspondiente factor de reflexión, así como tener en consideración los aparatos de iluminación ya instalados para adecuarse al proyecto del arquitecto.

I Dopo l'installazione è possibile che l'intensità luminosa di riferimento dell'illuminazione specifica non corrisponda alle esigenze dell'utente finale (troppo alta o troppo bassa). In tal caso sarà necessario calibrare il sistema (impostare l'intensità luminosa di riferimento dell'illuminazione specifica con il valore desiderato).

GB After installation, it may happen that the luminous intensity value used as a point of reference for the lighting scheme does not match the requirements of the end user (it may be too high or too low).

F In this case the system will need to be adjusted (set the specific lighting scheme luminous intensity reference value to the desired value).

D Il peut arriver, qu'une fois l'installation terminée, l'intensité lumineuse de référence de l'éclairage spécifique ne corresponde pas aux besoins de l'utilisateur final (trop élevée ou trop faible).

F Dans ce cas, il faudra calibrer le système (régler l'intensité lumineuse de référence de l'éclairage spécifique à la valeur désirée).

D Nach der Installation kann es vorkommen, dass die Bezugs-Leuchtstärke einer spezifischen Beleuchtung nicht den Erfordernissen des Endbenutzers entspricht (zu hoch oder zu niedrige Leuchtstärke). In diesem Fall muss das System geeicht werden, indem die Bezugs-Leuchtstärke der spezifischen Beleuchtung auf den gewünschten Wert eingestellt wird.

NL Het is mogelijk dat de referentie lichtintensiteit van specifieke verlichting na installatie niet overeenkomt met de wensen van de eindgebruiker (te hoog of te laag).

E In dit geval is het nodig om het systeem te kalibreren (de referentie lichtintensiteit van de specifieke verlichting op de gewenste waarde instellen).

E Después de la instalación es posible que la intensidad luminosa de referencia de la iluminación específica no se corresponda con las exigencias del usuario final (demasiado alto o demasiado baja).

E En dicho caso será necesario calibrar el sistema (programar la intensidad luminosa de referencia de la iluminación específica con el valor deseado).



I La calibrazione del sistema deve essere eseguita in assenza di luce naturale (di notte, con le tapparelle abbassate) dopo aver posizionato tutti i mobili.

GB System adjustment must be performed when there is no natural light available (at night, with the blinds lowered), after all the furniture has been positioned.

F Il faut procéder au calibrage du système en absence de lumière naturelle (la nuit, volets fermés) après avoir positionné tous les meubles.

D Die Eichung des Systems muss bei Abwesenheit von natürlichem Licht ausgeführt werden (nachts mit geschlossenen Rollläden) und nachdem alle Möbel aufgestellt wurden.

NL Het kalibreren van het systeem moet worden uitgevoerd zonder natuurlijk licht ('s avonds met de rolluiken gesloten) en na al het meubilair te hebben geplaatst.

E La calibración del sistema debe ser ejecutada en ausencia de luz natural (de noche con las persianas bajas) después de disponer todos los muebles.

I Per la calibrazione sono disponibili diversi metodi di impostazione dell'intensità luminosa specifica di riferimento al livello desiderato:

- con il pulsante di selezione;
- con il controllo a distanza infrarossi.

GB Various methods may be used to set the specific luminous intensity reference value to the desired level:

- using the selector button;
- using the infrared remote control.

F Pour le calibrage, il existe plusieurs modes de réglage de l'intensité lumineuse spécifique de référence au niveau désiré :

- à l'aide de la touche de sélection ;
- à l'aide de la commande à distance à infrarouges.

D Für die Eichung stehen verschiedene Methoden zur Verfügung, um die spezifische Bezugs-Leuchtstärke auf das gewünschte Niveau einzustellen:

- mit der Wahltaaste;
- mit der Infrarot-Fernsteuerung.

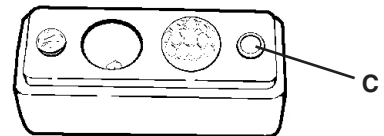
NL Er zijn verscheidene methoden beschikbaar om de referentie lichtintensiteit op het gewenste niveau in te stellen:

- middels de instelknop;
- met de infrarood afstandsbediening.

E La calibración puede realizarse mediante diferentes métodos de programación de la intensidad luminosa específica de referencia al nivel deseado:

- Con el pulsador de selección
- Con el control a distancia infrarrojos.

PULSANTE DI SELEZIONE SELECTOR BUTTON TOUCHE DE SÉLECTION WAHLTASTE INSELKNOP PULSADOR DE SELECCIÓN



I Premere il pulsante di selezione C finché la luce lampeggia. L'emissione luminosa degli apparecchi collegati per illuminazione specifica è impostata all'80%. Trascorsi 30 secondi, l'unità di controllo ActiLume salva l'intensità luminosa effettiva quale livello luminoso di riferimento (processo segnalato da un secondo lampeggiamento).

N.B.: Il ritardo di 30 secondi serve a garantire tempo sufficiente per allontanarsi o rimuovere un'ipotetica scala.

GB Press the selector button C until the light flashes. The light emitted by the fixtures connected to a specific lighting scheme is set to 80%. After 30 seconds, the ActiLume control unit will save the current luminous intensity, which will become the reference value (this process is signalled by a second flash).

N.B.: The delay of 30 seconds ensures there is enough time to adjust or remove a hypothetical scale.

F Appuyer sur la touche de sélection C jusqu'à ce que la lumière se mette à clignoter. L'émission lumineuse des luminaires connectés pour éclairage spécifique est réglée sur 80%. Au bout de 30 secondes, l'unité de contrôle ActiLume enregistre l'intensité lumineuse effective comme niveau lumineux de référence (processus signalé par un deuxième clignotement).

N.B.: Ce retard de 30 secondes sert à garantir suffisamment de temps pour s'éloigner ou pour enlever, éventuellement, une échelle.

D Drücken Sie die Wahltaaste C bis das Licht aufblinkt. Die Lichtstrahlung der angeschlossenen Geräte zur spezifischen Beleuchtung ist auf 80% eingestellt. Nach Ablauf von 30 Sekunden speichert die Steuereinheit ActiLume die effektive Leuchtstärke als Bezugs-Leuchtniveau (der Vorgang wird durch ein zweites Aufblinken angezeigt).

Hinweis: Die Verzögerung von 30 Sekunden gewährleistet ausreichend Zeit, um sich selbst oder ggf. eine Leiter zu entfernen.

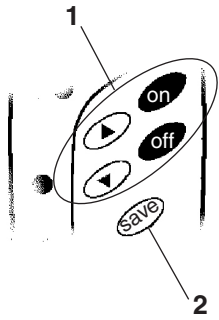
NL Op keuzeknop C drukken totdat het lampje gaat knipperen. De lichtafgifte voor specifieke verlichting van de aangesloten apparatuur is ingesteld op 80%. Na 30 seconden slaat de regelenheid ActiLume de daadwerkelijke lichtintensiteit op als referentie verlichtingsniveau (dit wordt aangegeven door een tweede keer knipperen).

N.B.: De vertraging van 30 seconden dient om voldoende tijd te garanderen om weg te lopen of een denkbeeldige trap te verwijderen.

E Presionar el pulsador de selección C para que la luz parpadee. La emisión luminosa de los aparatos conectados para la iluminación específica es programada al 80%. Pasados 30 segundos, la unidad de control ActiLume guarda la intensidad luminosa efectiva como nivel luminoso de referencia (proceso indicado con un segundo parpadeo).

Nota: El retraso de 30 segundos sirve para garantizar el tiempo suficiente para alejarse o quitar una hipotética escalera.

ART 9704



- I Procedura per l'ART 9704:**
FASE 1: imposta il livello luminoso;
FASE 2: Attendere 2 secondi e premere il pulsante "SAVE"
- GB Procedure for ART 9704:**
STAGE 1: set the level of light;
STAGE 2: Wait for 2 seconds and press the "SAVE" button.
- F Procédure pour l'ART 9704 :**
ETAPE 1 : sélectionner le niveau lumineux ;
ETAPE 2 : Attendre 2 secondes et appuyer sur la touche "SAVE"
- D Vorgehensweise für ART 9704:**
PHASE 1: Geben Sie das Leuchtniveau ein;
PHASE 2: Warten Sie 2 Sekunden und drücken sie die Taste "SAVE"
- NL Procedure voor ART 9704**
FASE 1: instelling verlichtingsniveau;
FASE 2: Twee seconden wachten en op de toets "SAVE" drukken.
- E Procedimiento para el ART 9704:**
FASE 1: programar el nivel luminoso
FASE 2: esperar 2 segundos y presionar el pulsador "SAVE"

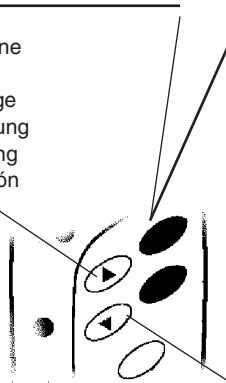


- I ATTENZIONE: Idoneo per alimentazione monofase.**
Per ragioni funzionali non si consiglia di collegare un pulsante a più di un'unità di controllo ActiLume, in quanto queste ultime potrebbero reagire in modo diverso.
- GB CAUTION: Suitable for single-phase power supply.**
For operational reasons, we advise against connecting a button to more than one ActiLume control units, as the units may generate different reactions.
- F ATTENTION : Adapté pour alimentation monophasée.**
Pour des raisons fonctionnelles, il est déconseillé de connecter un bouton à plus d'une unité de contrôle ActiLume, car ces dernières pourraient réagir de façon différente.
- D ACHTUNG: Vorgesehen für Einphasen-Speisung.**
Aus Funktionsgründen raten wir davon ab, einen Schalter an mehr als eine Steuereinheit ActiLume anzuschließen, da diese abweichend reagieren könnte.
- NL LET OP: Geschikt voor eenfase-voeding.**
Om functionele redenen wordt het afgeraden om een knop aan te sluiten op meer dan één ActiLume regelenheden: de regelenheden kunnen namelijk op verschillende manieren reageren.
- E ATENCIÓN: Idóneo para la alimentación monofásica.**
Por razones funcionales no se aconseja conectar un pulsador a más de una unidad de control ActiLume, ya que éstas últimas podrían reaccionar de modo diferente.

CONTROLLO INFRAROSSI:

- I** E' possibile controllare il Sistema ActiLume tramite un'unità di comando a distanza a infrarossi, senza dover realizzare cablaggi aggiuntivi come nel caso del comando TOUCH and DIM.
- GB INFRARED CONTROL:**
The ActiLume System may be controlled using an infrared remote control, without having to perform additional wiring procedures as required for the TOUCH and DIM control.
- F COMMANDE À INFRAROUGES :**
Il est possible de contrôler le Système ActiLume à l'aide d'une unité de commande à distance à infrarouges, sans avoir besoin de réaliser des câblages supplémentaires comme dans le cas de la commande TOUCH and DIM.
- D INFRAROT-STEUERUNG:**
Das System ActiLume kann über eine Infrarot-Fernsteuerung bedient werden, ohne dass zusätzliche Verkabelungen hergestellt werden müssen, wie im Fall der TOUCH and DIM-Steuerung.
- NL INFRAROOD BEDIENING:**
Het ActiLume-systeem kan zonder dat extra bekabeling nodig door middel van een infrarood afstandsbediening worden bediend, zoals in het geval van het TOUCH and DIM bedieningsopdracht.
- E CONTROL INFRARROJOS:**
Es posible controlar el Sistema ActiLume mediante una unidad de mando a distancia de infrarrojos sin tener que realizar cableados adicionales como en el caso del mando TOUCH and DIM.

più illuminazione
more light
plus d'éclairage
mehr Beleuchtung
meer verlichting
más iluminación



meno illuminazione
less light
moins d'éclairage
weniger Beleuchtung
minder verlichting
menos iluminación



FAQ

- I Cosa succede alla funzione di accensione automatica quando si utilizza il pulsante a pressione per spegnere la luce ?**
La luce resta spenta finché vi sono persone nella stanza.
La funzione di accensione automatica (se supportata dalla Modalità in uso) si attiva nuovamente se la stanza resta vuota per almeno 15 minuti.
- GB What happens to the automatic activation function when the push-button is used to switch off the light?**
The light remains switched off until someone enters the room.
The automatic activation function (if supported by the selected operating mode) is enabled again if the room remains empty for at least 15 minutes.
- F Qu'arrive-t-il à la fonction d'allumage automatique quand on utilise le bouton poussoir pour éteindre la lumière ?**
L'éclairage reste éteint tant qu'il y a quelqu'un dans la pièce.
La fonction d'allumage automatique (si elle est supportée par la Modalité d'utilisation) s'active à nouveau si la pièce reste vide au moins 15 minutes.
- D Was geschieht mit der automatischen Einschaltfunktion, wenn der Drucktaster zum Ausschalten des Lichts betätigt wird?**
Das Licht bleibt ausgeschaltet, bis Personen im Raum sind.
Die automatische Einschaltfunktion (falls vom aktuellen Betriebsmodus unterstützt) wird erneut aktiviert, wenn das Zimmer mindestens 15 Minuten leer bleibt.
- NL Wat gebeurt er met de automatische inschakelfunctie als de drukknop wordt gebruikt om het licht uit te doen?**
Het licht blijft uit totdat er personen in de ruimte aanwezig zijn.
De automatische inschakelfunctie (indien door de gebruikte Modus ondersteund) wordt opnieuw geactiveerd als de ruimte minstens 15 minuten leeg blijft.
- E ¿Qué sucede a la función de encendido automático cuando se emplea el pulsador a presión para apagar la luz?**
La luz sigue apagada mientras haya personas en la habitación.
La función de encendido automático (si está prevista en la Modalidad de uso) se activa nuevamente si la habitación queda vacía durante por lo menos 15 minutos).
- I La funzione di controllo in base alla luce naturale resta attiva quando si modifica l'intensità luminosa con il pulsante o il comando a distanza ?**
Sì. Alcuni secondi dopo la modifica dell'intensità luminosa, ActiLume usa il livello dell'illuminazione specifica quale valore di riferimento (valore prefissato temporaneo) per la funzione di controllo in base alla luce naturale.
Ogni volta che la luce è accesa, manualmente o automaticamente, Actilume torna ad usare il livello di riferimento calibrato (valore prefissato di default).
- GB Does the natural light-dependent control function remain active when the luminous intensity is modified using the button or the remote control?**
Yes. A few seconds after the luminous intensity has been modified, ActiLume uses the specific lighting level as a reference value (temporary pre-set value) for the natural light-dependent control function.
Every time the light is switched on, manually or automatically, ActiLume reverts to using the adjusted reference level (default pre-set level).
- F La fonction de contrôle en fonction de la lumière naturelle demeure-t-elle active quand on modifie l'intensité lumineuse à l'aide du bouton ou de la commande à distance ?**
Oui. Quelques secondes après la modification de l'intensité lumineuse, ActiLume utilise le niveau d'éclairage spécifique comme valeur de référence (valeur préétablie temporaire) pour la fonction de contrôle en fonction de la lumière naturelle.
Chaque fois que la lumière est allumée, manuellement ou automatiquement, Actilume recommence à utiliser le niveau de référence calibré (valeur préétablie par défaut).
- D Die Steuerfunktion je nach vorhandenem Tageslicht bleibt aktiviert, wenn die Beleuchtungsstärke mit dem Taster oder der Fernbedienung verändert wird?**
Ja. Einige Sekunden nach der Veränderung der Leuchtstärke verwendet ActiLume das spezifische Beleuchtungsniveau als Bezugswert (vorläufig vorgegebener Wert) für die Steuerfunktion anhand des vorhandenen Tageslichts.
Jedes Mal, wenn das Licht manuell oder automatisch eingeschaltet wird, kehrt ActiLume zur Verwendung des geeichten Bezugsniveaus zurück (vorgegebener Standardwert).
- NL Blijft de regelfunctie op basis van natuurlijk licht ingeschakeld wanneer de lichtintensiteit met de knop of de afstandsbediening wordt gewijzigd?**
Ja. Een paar seconden na de verandering van de lichtintensiteit, gebruikt ActiLume het specifieke verlichtingsniveau als referentiewaarde (voorgestelde tijdelijke waarde) voor de regelfunctie op basis van natuurlijk licht.
Elke keer dat het licht, handmatig of automatisch, ingeschakeld is, gebruikt Actilume weer het gekalibreerde referentieniveau (voorgestelde default waarde).
- E ¿La función de control en base a la luz natural queda activada cuando se modifica la intensidad luminosa con el pulsador o el mando a distancia?**
Sí. Algunos segundos después la modificación de la intensidad luminosa, ActiLume emplea el nivel de iluminación específica como valor de referencia (valor prefijado temporal) para la función de control en base a la luz natural.
Cada vez que la luz se enciende, manual o automáticamente, vuelve a emplear el nivel de referencia calibrado (valor prefijado por defecto).
- I Con che intensità luminosa si accende la luce quando si utilizza il pulsante o il comando a distanza ?**
IPOTESI 1: L'aluce si accende con un'intensità luminosa del 100% anche in presenza di luce naturale sufficiente. Quando la luce è accesa, Actilume avvia il controllo automatico basato sulla luce naturale. L'intensità della luce artificiale sarà ridotta affinché il livello dell'illuminazione specifica corrisponda al livello di riferimento calibrato (valore di default).
IPOTESI 2: L'aluce si accende con un'intensità luminosa pari a quella dell'ultimo utilizzo.
- GB What is the luminous intensity of the light when it is switched on using the button or the remote control?**
SCENARIO 1: The light is switched on at 100% luminous intensity, even when there is a sufficient amount of natural light available. When the light is switched on, ActiLume begins its natural light-dependent automatic control process. The intensity of the artificial light will be reduced so that the specific lighting level corresponds to the adjusted reference level (default value).
SCENARIO 2: The light is switched on at the luminous intensity level at which it was last operating.
- F Avec quelle intensité lumineuse la lumière se rallume-t-elle quand on utilise le bouton ou la commande à distance ?**
HYPOTHÈSE 1 : La lumière s'allume avec une intensité lumineuse de 100% même en présence d'une lumière naturelle suffisante. Quand la lumière est allumée, Actilume lance le contrôle automatique basé sur la lumière naturelle. L'intensité de la lumière artificielle sera réduite afin que le niveau d'éclairage spécifique corresponde au niveau de référence calibré (valeur par défaut).
HYPOTHÈSE 2 : La lumière s'allume avec une intensité lumineuse égale à celle de la dernière utilisation.

SOSTITUZIONE DEL LED
REPLACING THE LED
REPLACEMENT DE LA LED
AUSTAUSCHEN DER LED
VERVANGEN VAN DE LED
REEMPLAZO DEL LED
UDSKIFTNING AF LYSDIODE
BYTE AV LYSDIOD
UTSKIFTNING AV DEN LYSEMITTERENDE DIODEN
Замена светодиода
发光二极管替换

I N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

GB N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

F N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

D N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

E NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DK N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

N N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

S OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

CN 注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini.

D Mit welcher Leuchtstärke schaltet sich das Licht ein, wenn der Schalter oder die Fernbedienung benutzt wird?

HYPOTHESE 1: Das Licht schaltet sich mit 100% Leuchtstärke ein, auch bei ausreichendem natürlichem Licht. Sobald das Licht eingeschaltet ist, startet ActiLume die automatische Steuerung auf der Basis des Tageslichts. Die Intensität des künstlichen Lichts wird reduziert, bis das spezifische Beleuchtungsniveau dem geeichten Bezugsniveau entspricht (Standardwert).

NL **HYPOTHESE 2:** Das Licht schaltet sich mit der gleichen Leuchtstärke der letzten Nutzung ein.

Met welke lichtintensiteit wordt het licht aangezet als de knop of de afstandsbediening gebruikt wordt?

MOGELIJKHEID 1: Het licht wordt aangezet met een lichtintensiteit van 100%, ook bij aanwezigheid van voldoende natuurlijk licht. Wanneer het licht aan is, start ActiLume de automatische regeling op basis van natuurlijk licht. De intensiteit van het kunstlicht wordt verlaagd totdat het specifieke verlichtingsniveau overeenkomt met het gekalibreerde referentieniveau (defaultwaarde).

MOGELIJKHEID 2: Het licht gaat aan met een lichtintensiteit die gelijk is aan die van het laatste gebruik.

E ¿Con qué intensidad luminosa se enciende la luz cuando se emplea el pulsador o el mando a distancia?

HIPÓTESIS 1: La luz se enciende con una intensidad luminosa del 100% incluso en presencia de luz natural suficiente. Cuando la luz está encendida, ActiLume inicia el control automático basado en la luz natural. La intensidad de la luz artificial se reducirá para que el nivel de iluminación específica esté en correspondencia con el nivel de referencia calibrado (valor por defecto).

HIPÓTESIS 2: La luz se enciende con una intensidad luminosa igual a aquella de la última vez que se usó.

I Cosa succede alla funzione di accensione automatica quando si utilizzano gli infrarossi per spegnere la luce?

La luce resta spenta finché vi sono persone nella stanza. La funzione di accensione automatica (se supportata dalla Modalità in uso), si attiva nuovamente se la stanza resta vuota per almeno 15 minuti.

GB What happens to the automatic activation function when infrared controls are used to switch off the light?

The light remains switched off until someone enters the room. The automatic activation function (if supported by the selected operating mode) is enabled again if the room remains empty for at least 15 minutes.

F Qu'arrive-t-il à la fonction d'allumage automatique quand on utilise les infrarouges pour éteindre la lumière?

L'éclairage reste éteint tant qu'il y a quelqu'un dans la pièce. La fonction d'allumage automatique (si elle est supportée par la Modalité d'utilisation) s'active à nouveau si la pièce reste vide au moins 15 minutes.

D Was geschieht mit der automatischen Einschaltfunktion, wenn die Infrarot-Fernsteuerung zum Ausschalten des Lichts benutzt wird?

Das Licht bleibt ausgeschaltet, bis Personen im Raum sind. Die automatische Einschaltfunktion (falls vom aktuellen Betriebsmodus unterstützt) wird erneut aktiviert, wenn das Zimmer mindestens 15 Minuten leer bleibt.

NL Wat gebeurt er met de automatische inschakelfunctie wanneer de infraroodstraling gebruikt wordt om het licht uit te schakelen?

Het licht blijft uit totdat er personen in de ruimte aanwezig zijn. De automatische inschakelfunctie (indien door de gebruikte Modus ondersteund) wordt opnieuw geactiveerd als de ruimte minstens 15 minuten leeg blijft.

E ¿Qué sucede a la función de encendido automático cuando se emplean los infrarrojos para apagar la luz?

La luz queda apagada mientras haya personas en la habitación. La función de encendido automático (si está prevista para la Modalidad de uso) se activa nuevamente si la habitación queda vacía durante al menos 15 minutos.

I Può essere disattivato il sensore PIR?

No. Il sensore PIR non può essere disattivato e non sono disponibili Modalità che consentano di disattivare il sensore PIR.

GB Can the PIR sensor be disabled?

No. The PIR sensor cannot be disabled and no operating modes are available which can be used to disable the PIR sensor.

F Le détecteur PIR peut-il être désactivé?

Non. Le détecteur PIR ne peut pas être désactivé et il n'y a pas de modalités disponibles qui permettent de désactiver le détecteur PIR.

D Kann der PIR-Sensor deaktiviert werden?

Nein. Der PIR-Sensor kann nicht deaktiviert werden und es sind keine Betriebsmodi verfügbar, die eine Deaktivierung des PIR-Sensors erlauben.

NL Kan de PIR-sensor uitgeschakeld worden?

Nee. De PIR-sensor kan niet uitgeschakeld worden, er en zijn geen Modi beschikbaar waarbij het mogelijk is om de PIR-sensor uit te schakelen.

E ¿Puede desactivarse el sensor PIR?

No. El sensor PIR no puede ser desactivado y no hay disponibles Modalidades que permitan desactivar el sensor PIR.



I Per ulteriori informazioni sulle funzionalità del sistema ActiLume fare riferimento alla documentazione presente sul sito Philips.

GB For further information on the features of the ActiLume system, please refer to the documentation available on the Philips website.

F Pour de plus amples informations sur les fonctions du système ActiLume, se référer à la documentation présente sur le site Philips.

D Für weitere Informationen zu den Funktionalitäten des Systems ActiLume empfehlen wir Ihnen, auf die auf der Website von Philips vorhandene Dokumentation Bezug zu nehmen.

NL Voor nadere informatie over de functie van het ActiLume-systeem wordt verwezen naar de op de website van Philips beschikbare informatie.

E Para mayor información sobre el funcionamiento del sistema ActiLume tomar como referencia la documentación presente en el sitio de Philips.

iPLAN piantana LED



ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

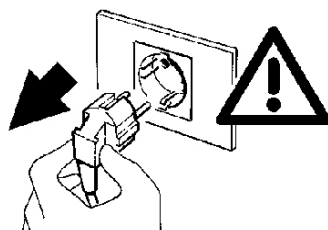
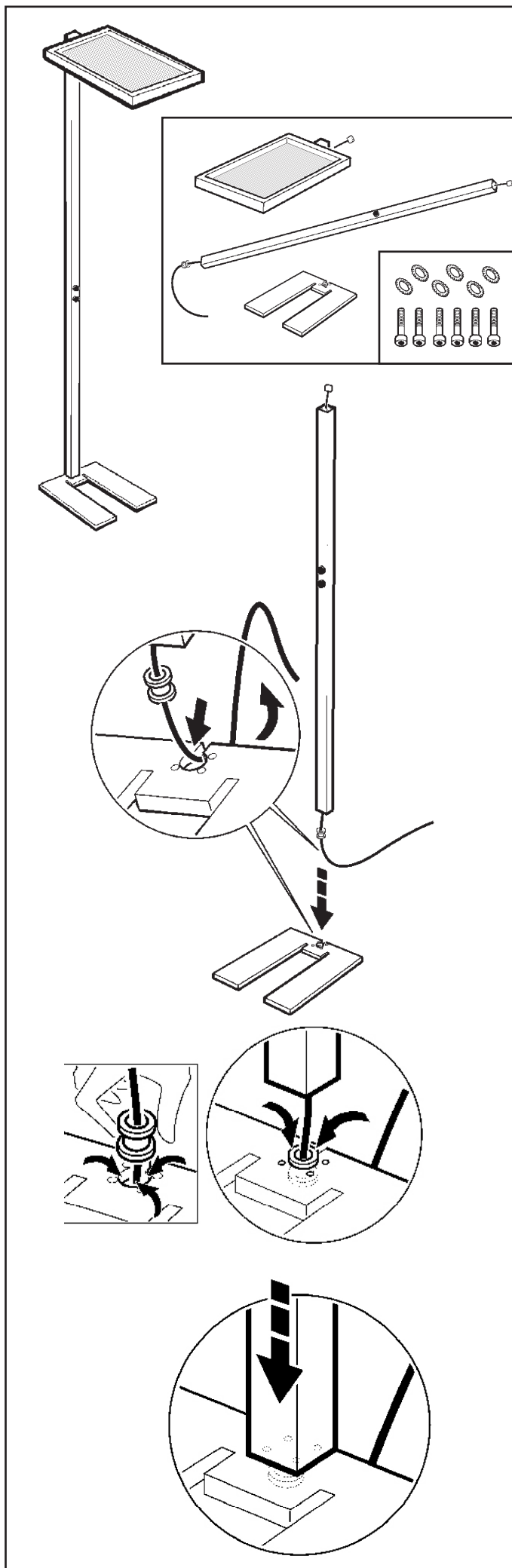
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



I N.B.: L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato ad una terra di sicurezza

GB N.B.: The luminaire must be earthed

F N.B.: l'appareil doit être raccordé à la terre pour une raison de sécurité.

D HINWEIS: Die Leuchte muss unbedingt durch Anschluss an das Erdungskabel gesichert werden.

NL N.B.: Het apparaat moet verplicht worden aangesloten op een beschermingsaarde.

E Nota: El aparato debe estar indefectiblemente conectado a la tierra de seguridad.

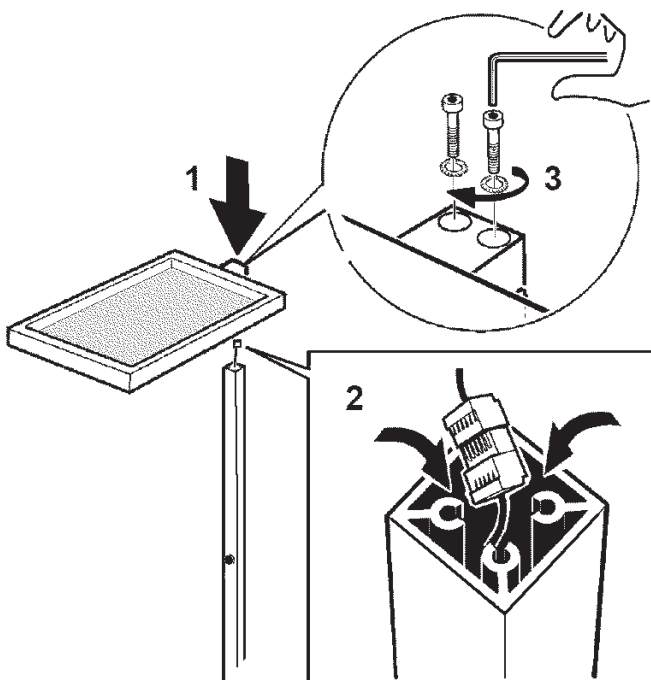
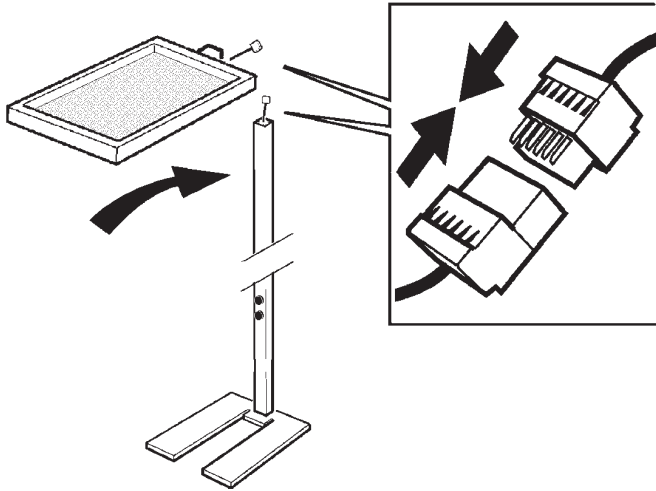
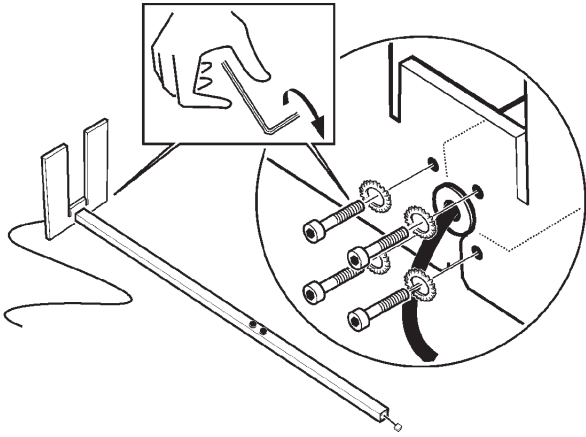
DK N.B.: Apparatet skal obligatorisk tilsluttes en sikkerhedsjordforbindelse.

N NB! Det kreves at apparatet tilkobles jordet uttak.

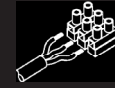
S OBS! Apparaten måste anslutas till skyddsjord.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Осветительный прибор должен быть обязательно заземлен

CN 注意: 灯具必须接地



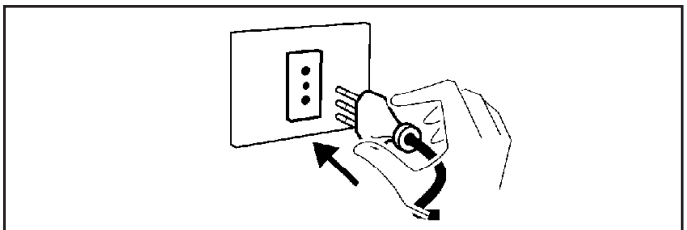
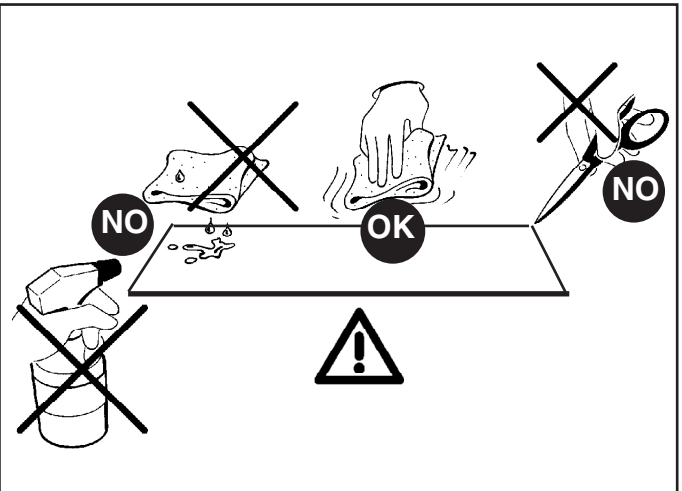
2



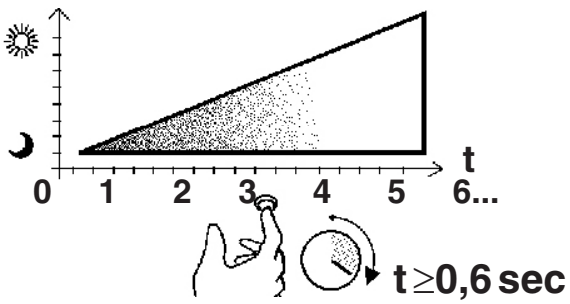
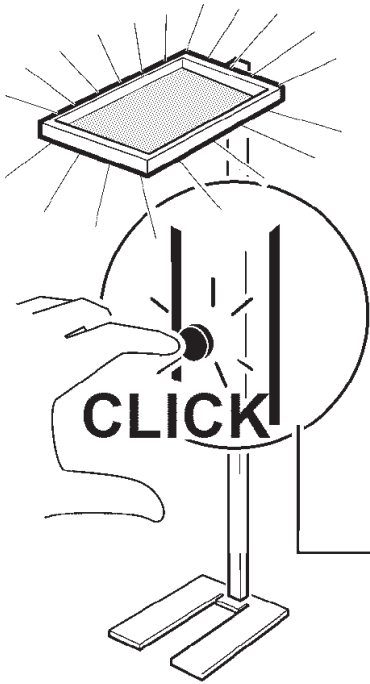
- I In caso di danneggiamento del cavo elettrico con spina, la sostituzione deve essere effettuata dal costruttore, dal suo servizio di assistenza o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.
- GB In the event of damage to the electric cable with plug, replacement must be carried out by the manufacturer, by the after-sales assistance of the same or by a qualified professional, in order to avoid all risk of danger.
- F Si le câble électrique avec fiche est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou un professionnel du secteur, pour éviter tout risque de danger.
- D Zur Vermeidung von Gefahren sind Elektrokabel und Stecker im Falle einer Beschädigung vom Hersteller, von dessen Kundendienst oder von spezialisiertem Fachpersonal auszuwechseln.
- NL Mocht het elektrische snoer met stekker beschadigd raken, dan moet het vervangen ervan worden uitgevoerd door de fabrikant, zijn Technische Dienst of door een erkende installateur, teneinde gevaar te vermijden.
- E En caso de daño del cable eléctrico con enchufe, la sustitución debe realizarse por el fabricante, su servicio de asistencia o bien personal especializado equivalente debido a razones de seguridad.
- DK Hvis ledningen med stik beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller er et autoriseret teknisk servicecenter, eller af kvalificerede fagfolk, så man undgår farlige situationer.
- N I tilfelle skade på den elektriske kabelen med plugg, må erstatning utføres av produsenten, gjennom ettersalgssavdelingen til denne eller av en kvalifisert fagperson, for å unngå all fare.
- S Om elkabeln med stickkontakten skadas, ska den bytas ut av tillverkaren, av dess auktoriserade verkstad eller av likvärdig kvalificerad personal för att undvika alla typer av risker.
- RUS В случае повреждения электрического кабеля со штепсельной вилкой во избежание риска поручите его замену производителю, уполномоченному сервису или квалифицированному электрику.
- CN 如出现带插头电缆的损坏，须由生产商、售后服务助理或资深专业人员更换新的电缆，以避免任何可能的危险。

SOSTITUZIONE DEL LED
REPLACING THE LED
REPLACEMENT DE LA LED
AUSTAUSCHEN DER LED
VERVANGEN VAN DE LED
REEMPLAZO DEL LED
UDSKIFTNING AF LYSDIODE
BYTE AV LYSDIOD
UTSKIFTNING AV DEN LYSEMITTERENDE DIODEN
ЗАМЕНА СИД
发光二极管替换

- I N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.
- GB N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.
- F N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.
- D N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.
- NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.
- E NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.
- DK N.B.: For utskifting av den lysemitterende dioden ta kontakt med firmaet iGuzzini.
- N N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.
- S OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.
- RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.
- CN 注意: 有关发光二极管照明替换信息,请联系 iGuzzini 公司。



art. 4589 - Q272
4590* - Q273*
*ACTILUME



$t < 0,6$ ON/OFF

$t > 0,6$ DIM + / DIM -

2.514.026.02 ISO7834/02		iGuzini	
ART.	λ	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd strøm поглощаемая мощность 电源电流 (A)	
4589 - 4590	0,992	0,37	
Q272 - Q273	0,968	0,51	

2.514.026.02 ISO7834/02		iGuzini	
ART.	λ	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd strøm поглощаемая мощность 电源电流 (A)	
4589 - 4590	0,992	0,37	
Q272 - Q273	0,968	0,51	

2.514.026.02 ISO7834/02		iGuzini	
ART.	λ	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd strøm поглощаемая мощность 电源电流 (A)	
4589 - 4590	0,992	0,37	
Q272 - Q273	0,968	0,51	

2.514.026.02 ISO7834/02		iGuzini	
ART.	λ	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd strøm поглощаемая мощность 电源电流 (A)	
4589 - 4590	0,992	0,37	
Q272 - Q273	0,968	0,51	

2.514.026.02 ISO7834/02		iGuzini	
ART.	λ	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd strøm поглощаемая мощность 电源电流 (A)	
4589 - 4590	0,992	0,37	
Q272 - Q273	0,968	0,51	

2.514.026.02 ISO7834/02		iGuzini	
ART.	λ	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd strøm поглощаемая мощность 电源电流 (A)	
4589 - 4590	0,992	0,37	
Q272 - Q273	0,968	0,51	

2.514.026.02 ISO7834/02		iGuzini	
ART.	λ	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd strøm поглощаемая мощность 电源电流 (A)	
4589 - 4590	0,992	0,37	
Q272 - Q273	0,968	0,51	

2.514.026.02 ISO7834/02		iGuzini	
ART.	λ	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数 corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd strøm поглощаемая мощность 电源电流 (A)	
4589 - 4590	0,992	0,37	
Q272 - Q273	0,968	0,51	

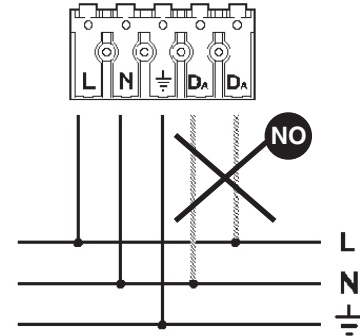
ONLY FOR DALI PRODUCT

1.154.599.01
IS03599/03

iGuzzini

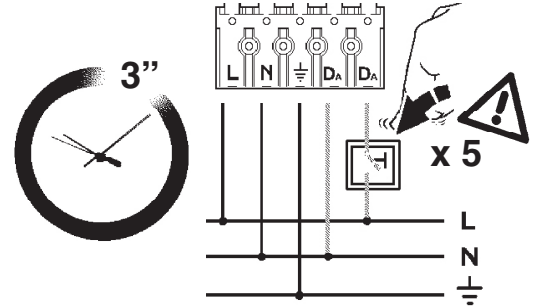
- I** **ATTENZIONE:** con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1).
Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.
- GB** **WARNING:** with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1).
To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2 after removing the defect.
- F** **ATTENTION :** cette erreur de raccordement risque de bloquer le produit (FIG. 1).
Pour rétablir son fonctionnement, appuyer sur le bouton 5 fois de suite pendant 3 secondes comme illustré FIG. 2, après avoir supprimé le défaut.
- D** **ACHTUNG:** Bei diesem Anschlussfehler kann sich das Produkt blockieren (ABB. 1).
Zum Zurücksetzen drücken Sie die Taste 5 Mal innerhalb von 3 Sekunden wie in ABB. 2 gezeigt, nachdem der Fehler behoben wurde.
- NL** **OPGELET:** met deze aansluitingsstoring riskeert u dat het product blokkeert. (AFB. 1).
Om dit te herstellen moet u 5 keer in 3 seconden op de toets drukken, zoals aangegeven in AFB. 2, nadat de storing is opgelost.
- E** **ATENCIÓN:** con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1).
Para restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.
- N** **ADVASEL:** med denne koblingsfeilen risikerer produktet å blokkeres (FIG. 1).
For å gjenopprette, trykk på knappen 5 ganger i løpet av 3 sekunder, som angitt i FIG. 2, etter at feilen er fjernet.
PAS PÅ: Ved den type feil i forbindelsen kan man risikere, at produktet låses fast (FIG. 1).
- DK** For at genoprette funktionen skal man trykke knappen ind 5 gange i 3 sekunder, som vist i FIG. 2, efter at fejlen er blevet udbedret.
- S** **OBSERVERA!** Med detta fel finns det risk för att produkten blockeras (FIG. 1).
För att återställa efter att defekten har åtgärdats, tryck ned knappen 5 gånger i 3 sekunder som i FIG. 2.
- RUS** **ВНИМАНИЕ:** при наличии этой ошибки соединения продукт может заблокироваться (PVC. 1).
Для восстановления нажмите на кнопку 5 раз за 3 секунды, как указано на PVC. 2, после того как был устранен дефект.
- CN** 注意：出现这种故障时，灯具可能停止运行（1号图表）。
要重新启动，排除故障之后，请按照2号图表按按钮五次，每次三秒钟。

FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
ABB. 1
AFB. 1
FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
1号图表



NO
NO
NON
NEIN
NEE
NO
NEI
NEJ
NEJ
HET
禁止

FIG. 2
FIG. 2
ABB. 2
AFB. 2
FIG. 2
FIG. 2
FIG. 2
FIG. 2
PVC.2
2号图表



L
N
PE
禁止

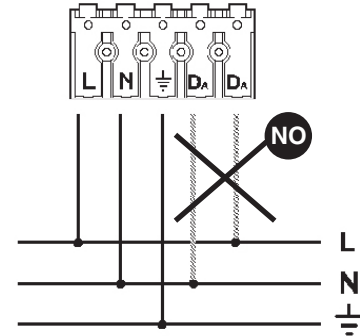
ONLY FOR DALI PRODUCT

1.154.599.01
IS03599/03

iGuzzini

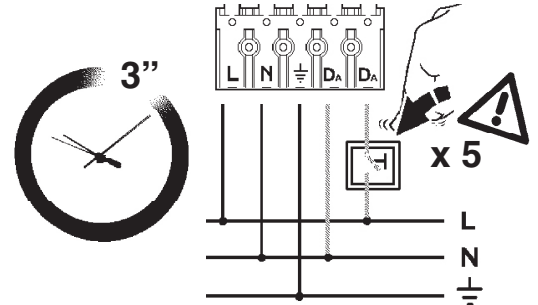
- I** **ATTENZIONE:** con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1).
Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.
- GB** **WARNING:** with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1).
To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2 after removing the defect.
- F** **ATTENTION :** cette erreur de raccordement risque de bloquer le produit (FIG. 1).
Pour rétablir son fonctionnement, appuyer sur le bouton 5 fois de suite pendant 3 secondes comme illustré FIG. 2, après avoir supprimé le défaut.
- D** **ACHTUNG:** Bei diesem Anschlussfehler kann sich das Produkt blockieren (ABB. 1).
Zum Zurücksetzen drücken Sie die Taste 5 Mal innerhalb von 3 Sekunden wie in ABB. 2 gezeigt, nachdem der Fehler behoben wurde.
- NL** **OPGELET:** met deze aansluitingsstoring riskeert u dat het product blokkeert. (AFB. 1).
Om dit te herstellen moet u 5 keer in 3 seconden op de toets drukken, zoals aangegeven in AFB. 2, nadat de storing is opgelost.
- E** **ATENCIÓN:** con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1).
Para restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.
- N** **ADVASEL:** med denne koblingsfeilen risikerer produktet å blokkeres (FIG. 1).
For å gjenopprette, trykk på knappen 5 ganger i løpet av 3 sekunder, som angitt i FIG. 2, etter at feilen er fjernet.
PAS PÅ: Ved den type feil i forbindelsen kan man risikere, at produktet låses fast (FIG. 1).
- DK** For at genoprette funktionen skal man trykke knappen ind 5 gange i 3 sekunder, som vist i FIG. 2, efter at fejlen er blevet udbedret.
- S** **OBSERVERA!** Med detta fel finns det risk för att produkten blockeras (FIG. 1).
För att återställa efter att defekten har åtgärdats, tryck ned knappen 5 gånger i 3 sekunder som i FIG. 2.
- RUS** **ВНИМАНИЕ:** при наличии этой ошибки соединения продукт может заблокироваться (PVC. 1).
Для восстановления нажмите на кнопку 5 раз за 3 секунды, как указано на PVC. 2, после того как был устранен дефект.
- CN** 注意：出现这种故障时，灯具可能停止运行（1号图表）。
要重新启动，排除故障之后，请按照2号图表按按钮五次，每次三秒钟。

FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
ABB. 1
AFB. 1
FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
1号图表



NO
NO
NON
NEIN
NEE
NO
NEI
NEJ
NEJ
HET
禁止

FIG. 2
FIG. 2
ABB. 2
AFB. 2
FIG. 2
FIG. 2
FIG. 2
FIG. 2
PVC.2
2号图表



L
N
PE
禁止

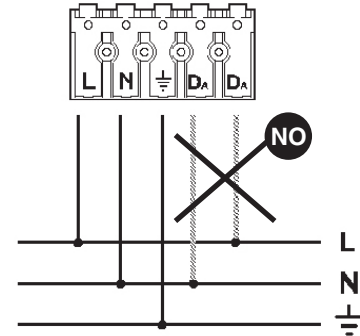
ONLY FOR DALI PRODUCT

1.154.599.01
IS03599/03

iGuzzini

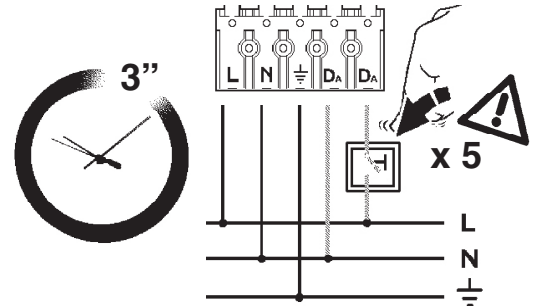
- I** **ATTENZIONE:** con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1).
Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.
- GB** **WARNING:** with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1).
To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2 after removing the defect.
- F** **ATTENTION :** cette erreur de raccordement risque de bloquer le produit (FIG. 1).
Pour rétablir son fonctionnement, appuyer sur le bouton 5 fois de suite pendant 3 secondes comme illustré FIG. 2, après avoir supprimé le défaut.
- D** **ACHTUNG:** Bei diesem Anschlussfehler kann sich das Produkt blockieren (ABB. 1).
Zum Zurücksetzen drücken Sie die Taste 5 Mal innerhalb von 3 Sekunden wie in ABB. 2 gezeigt, nachdem der Fehler behoben wurde.
- NL** **OPGELET:** met deze aansluitingsstoring riskeert u dat het product blokkeert. (AFB. 1).
Om dit te herstellen moet u 5 keer in 3 seconden op de toets drukken, zoals aangegeven in AFB. 2, nadat de storing is opgelost.
- E** **ATENCIÓN:** con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1).
Para restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.
- N** **ADVASEL:** med denne koblingsfeilen risikerer produktet å blokkeres (FIG. 1).
For å gjenopprette, trykk på knappen 5 ganger i løpet av 3 sekunder, som angitt i FIG. 2, etter at feilen er fjernet.
PAS PÅ: Ved den type feil i forbindelsen kan man risikere, at produktet låses fast (FIG. 1).
- DK** For at genoprette funktionen skal man trykke knappen ind 5 gange i 3 sekunder, som vist i FIG. 2, efter at fejlen er blevet udbedret.
- S** **OBSERVERA!** Med detta fel finns det risk för att produkten blockeras (FIG. 1).
För att återställa efter att defekten har åtgärdats, tryck ned knappen 5 gånger i 3 sekunder som i FIG. 2.
- RUS** **ВНИМАНИЕ:** при наличии этой ошибки соединения продукт может заблокироваться (PVC. 1).
Для восстановления нажмите на кнопку 5 раз за 3 секунды, как указано на PVC. 2, после того как был устранен дефект.
- CN** 注意：出现这种故障时，灯具可能停止运行（1号图表）。
要重新启动，排除故障之后，请按照2号图表按按钮五次，每次三秒钟。

FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
ABB. 1
AFB. 1
FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
FIG. 1
1号图表



NO
NO
NON
NEIN
NEE
NO
NEI
NEJ
NEJ
HET
禁止

FIG. 2
FIG. 2
ABB. 2
AFB. 2
FIG. 2
FIG. 2
FIG. 2
FIG. 2
PVC.2
2号图表



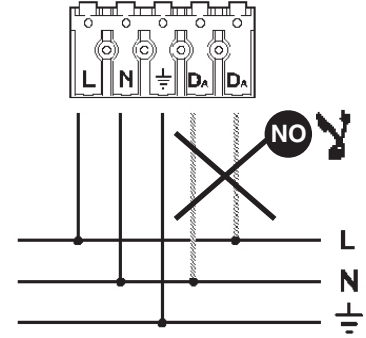
L
N
PE
禁止

ONLY FOR DALI PRODUCT

2.509.296.01
IS07392/01

iGuzzini

الشكل 1
FIG. 1



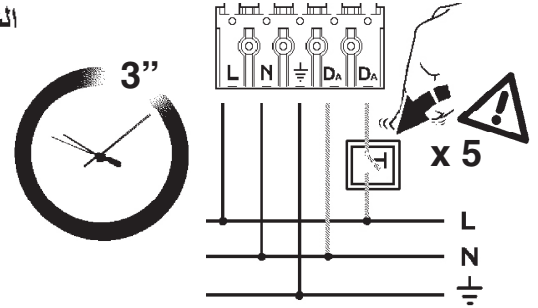
تنبيه: خطر حدوث عطل مع هذا الخطأ في التوصيل. (الشكل 1)
لإعادة التنشيط، اضغط على الزر 5 مرات في 3 ثوان كما هو موضح في الشكل 2، بعد التأكد من تلاشي الخطأ.

I **ATTENZIONE:** con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1).
Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.

GB **WARNING:** with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1).
To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2, after removing the defect.

E **ATENCIÓN:** con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1).
Pare restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.

الشكل 2
FIG. 2

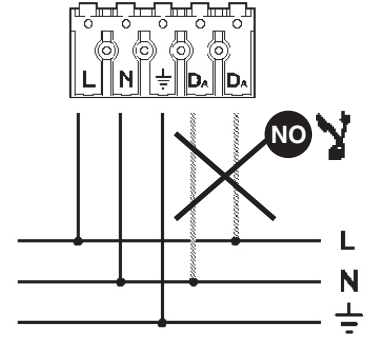


ONLY FOR DALI PRODUCT

2.509.296.01
IS07392/01

iGuzzini

الشكل 1
FIG. 1



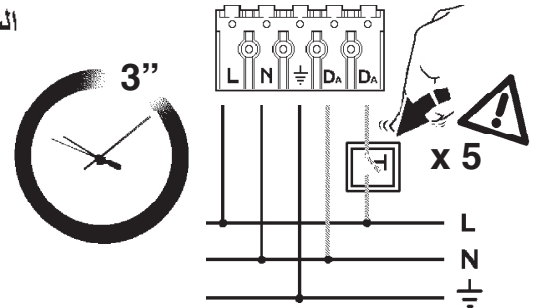
تنبيه: خطر حدوث عطل مع هذا الخطأ في التوصيل. (الشكل 1)
لإعادة التنشيط، اضغط على الزر 5 مرات في 3 ثوان كما هو موضح في الشكل 2، بعد التأكد من تلاشي الخطأ.

I **ATTENZIONE:** con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1).
Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.

GB **WARNING:** with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1).
To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2, after removing the defect.

E **ATENCIÓN:** con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1).
Pare restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.

الشكل 2
FIG. 2

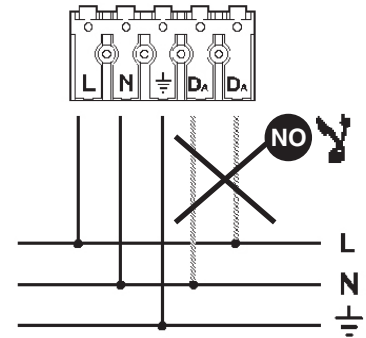


ONLY FOR DALI PRODUCT

2.509.296.01
IS07392/01

iGuzzini

الشكل 1
FIG. 1



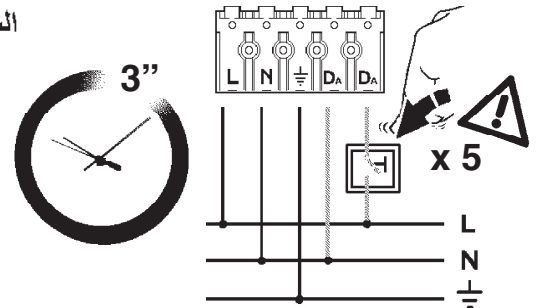
تنبيه: خطر حدوث عطل مع هذا الخطأ في التوصيل. (الشكل 1)
لإعادة التنشيط، اضغط على الزر 5 مرات في 3 ثوان كما هو موضح في الشكل 2، بعد التأكد من تلاشي الخطأ.

I **ATTENZIONE:** con questo errore di collegamento il prodotto rischia di bloccarsi (FIG. 1).
Per ripristinare, premere il pulsante 5 volte in 3 secondi come in FIG. 2, dopo che il difetto è stato rimosso.

GB **WARNING:** with this connection error the product risks to get blocked (FIG. 1).
To restore, press the button 5 times in 3 seconds as shown in FIG. 2, after removing the defect.

E **ATENCIÓN:** con este error de conexión existe un riesgo de bloqueo del producto (FIG. 1).
Pare restablecer, oprimir el pulsador 5 veces en 3 segundos según ilustrado en la FIG. 2, después de eliminar el defecto.

الشكل 2
FIG. 2



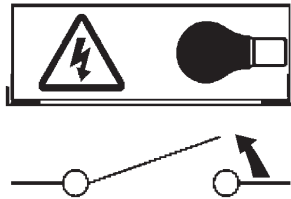
- I Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione**
GB Instructions on luminaire service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parzialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработанной лампочки
 更换部分老化的灯泡

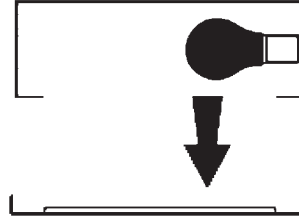


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryt strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电

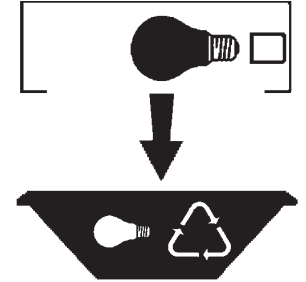


Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心



Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头

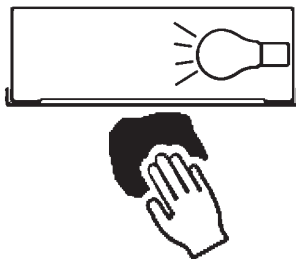


Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminaire cleaning operations
F Instructions pour le nettoyage du luminaire
D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
RUS Инструкции по чистке осветительного прибора
CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio
Clean the fixture
Nettoyer le luminaire
Das Gerät reinigen
Reinig het apparaat
Limpiar el aparato
Rengør armaturet
Rengjøre apparatet
Rengör anordningen
Чистка прибора
清洁装置



Spegnimento
Switch it off
Extinction
Ausschaltung
Uitschakeling
Apagado
Slukning
Slukking
Släckning
Выключение
关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
Cut the power supply to the luminaire
Couper l'alimentation du luminaire
Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
Onderbreek de voeding van het apparaat
Interrumpir la alimentación del aparato
Afbryd armaturets strømforsyning
Avbryt strømtilførselen til apparatet
Koppla från anordningens strömförsörjning
Отключить электропитание прибора
中断装置供电



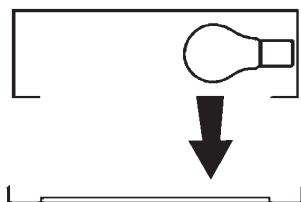
Spolverare l'ottica esterna
Remove dust from the external optic
Dépoussiérer l'optique extérieure
Die externe Optik abstauben
Stof de externe optiek af
Quitar el polvo de la óptica exterior
Tør støvet af den udvendige optiske enhed
Fjerne støv fra den eksterne lysenheden
Damma av den yttre optiken
Вытереть пыль с внешней стороны линз
为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna
Wash the external optic
Laver l'optique extérieure
Die externe Optik waschen
Was de externe optiek
Lavar la óptica exterior
Vask den udvendige optiske enhed
Vaske den eksterne lysenheden
Rengör den yttre optiken
Вымыть линзы с внешней стороны
清洁外光头



Rimuovere l'ottica
Remove the optic
Retirer l'optique
Die Optik abnehmen
Verwijder de optiek
Quitar la óptica
Tag den optiske enhed af
Fjerne lysenheden
Ta bort optiken
Снять линзы
取下光头



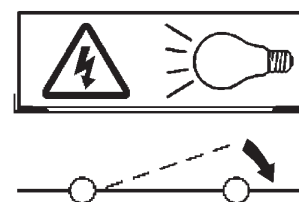
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione
Clean the inside of the fixture
Nettoyer l'intérieur du luminaire
Die Innenseite der Leuchte reinigen
Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur
Limpiar el interior del aparato de alumbrado
Rengør belysningsarmaturets indvendige dele
Rengjøre lysapparatet innvendig
Rengör belysningsanordningen invändigt
Протереть осветительный прибор изнутри
清洁照明装置内部



Riposizionare ottica
Re-place the optic
Remettre l'optique à sa place
Die Optik wieder einsetzen
Doe de optiek weer op zijn plaats
Volver a montar la óptica
Sæt den optiske enhed på plads
Innstille linsen
Flytta om optiken
Отрегулировать линзы
重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
Perform operative test
Procéder à un essai de fonctionnement
Eine Funktionsprüfung durchführen
Controleer de correcte werking
Hacer una prueba de funcionamiento
Afprøv funktionen
Prøve om den fungerer
Utför funktionstest
Выполнить проверку исправности работы
执行功能测试



- I** Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti
GB Instructions on end-of-life and component disposal
F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut
D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten
NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen
E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes
DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter
N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene
S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter
RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы
CN 寿命期结束与零件废弃处置说明

<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrompirla alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
---	--	--	--

<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			
--	--	--	--